Seminarium magisterskie traduktologiczne IV

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia francuska **Specjalność** - **Jednostka organizacyjna** Wydział Neofilologii **Poziom studiów** studia drugiego stopnia **Forma studiów** studia stacjonarne **Profil studiów** profil ogólnoakademicki	**Cykl dydaktyczny** 2023/24 **Kod zajęć** 09FFRS.28K.11123.23 **Języki wykładowe** polski **Obligatoryjność** Fakultatywny **Blok zajęciowy** Przedmioty kierunkowe

Koordynator zajęć	Teresa Tomaszkiewicz
Prowadzący zajęcia	Teresa Tomaszkiewicz

Okres	**Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia**	**Liczba punktów ECTS**
Semestr 4	• Seminarium: 30, Zaliczenie z oceną	16

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Ostateczna redakcja pracy magisterskiej
C2	Kształtowanie umiejętności wprowadzenia spójności między poszczególnymi częściami pracy.
C3	Kształtowanie umiejętności wprowadzenia odwołań do własnej pracy i do innych źródeł.
C4	Wyrobienie umiejętności redagowania wstępu i zakończenia pracy naukowej.
C5	Wyrobienie u studentów umiejętności ostatecznej korekty własnej pracy.
C6	Wyrobienie umiejętności stosowania ogólnych zasad redakcyjnych tekstu naukowego.
C7	Rozwinięcie umiejętności obrony własnych poglądów podczas dyskusji na egzaminie magisterskim.

Wymagania wstępne

Zaliczenie seminarium traduktologicznego I i II.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy – Student/ka:			
W1	Zna zasady redakcji tekstu naukowego	FFR_K2_W01, FFR_K2_W02, FFR_K2_W05	Prezentacja teoretycznej pracy dyplomowej
Umiejętności – Student/ka:			
U1	Właściwie stosuje zasady redakcyjne tekstu argumentacyjnego	FFR_K2_U05	Prezentacja teoretycznej pracy dyplomowej
U2	Umie wprowadzić do tekstu elementy zapewniające jego spójność	FFR_K2_U02, FFR_K2_U04, FFR_K2_U05	Prezentacja teoretycznej pracy dyplomowej
U3	Umie odwoływać się do własnej pracy i do innych źródeł	FFR_K2_U01, FFR_K2_U02, FFR_K2_U05	Prezentacja teoretycznej pracy dyplomowej
U4	Potrafi zredagować właściwy wstęp i zakończenie	FFR_K2_U09, FFR_K2_U10, FFR_K2_U11	Prezentacja teoretycznej pracy dyplomowej
U5	Umie przeprowadzić ostateczną korektę swej pracy	FFR_K2_U09, FFR_K2_U10	Prezentacja teoretycznej pracy dyplomowej
Kompetencji społecznych – Student/ka:			
K1	Potrafi bronić własnych poglądów naukowych i komunikatywnie je przedstawiać	FFR_K2_K03, FFR_K2_K07	Prezentacja teoretycznej pracy dyplomowej

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Redagowanie pracy naukowej.	W1, U1, U2, U3, U4, U5, K1	Seminarium
2.	Spójność dłuższego tekstu argumentacyjnego.	W1, U1, U2	Seminarium
3.	Argumentacja w obronie własnych poglądów.	W1, U2, K1	Seminarium

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Seminarium	Praca z tekstem, Uczenie problemowe (Problem-based learning), Korekta indywidualna

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Seminarium	Zredagowanie pracy magisterskiej

Literatura

Obowiązkowa

1. Pisarska A. i T. Tomaszkiewicz, 1996, Współczesne tendencje przekładoznawcze. Poznań: WN UAM

Dodatkowa

1. Bogucki, Ł., Dybiec-Grajer, J., Piotrowska, M. Tomaszkiewicz, T. , Słownik polskiej terminologii przekładoznawczej, Kraków: Księgarnia Akademicka, 2019
2. Indywidualnie dobierana literatura do zainteresowań naukowych uczestników seminarium w formie monografii, artykułów, przeglądu prasy specjalistycznej, słowników specjalistycznych, stron internetowych.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Seminarium	30
Przygotowanie pracy dyplomowej	300
Przygotowanie do zaliczenia	60
Czytanie wskazanej literatury	50
Inne	40
Łączny nakład pracy studenta	**Liczba godzin** 480
Liczba punktów ECTS	**ECTS** 16

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
FFR_K2_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do aktywnego i na różne sposoby uczestniczenia w życiu kulturalnym społeczności lokalnej, współorganizowania działalności na rzecz środowiska społecznego w ramach popularyzacji nauki języka francuskiego i wiedzy o kulturze francuskiego obszaru językowego oraz Inicjowania działań i kultywowania kontaktów międzynarodowych
FFR_K2_K07	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do sprawnego i konstruktywnego funkcjonowania w zróżnicowanym i wielojęzycznym otoczeniu kulturowym
FFR_K2_U01	Absolwent/ka potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy
FFR_K2_U02	Absolwent/ka potrafi dokonywać samodzielnej analizy, twórczej interpretacji i obiektywnej oceny prac innych autorów, syntezować różne poglądy, dobierać metody, opracowywać i prezentować wyniki
FFR_K2_U04	Absolwent/ka potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin i stosować ją w sytuacjach profesjonalnych oraz w zakresie języka, literatury, glottodydaktyki , akwizycji, translatologii i kultury francuskiego obszaru językowego
FFR_K2_U05	Absolwent/ka potrafi umiejętnie i merytorycznie argumentować w mowie i w piśmie w oparciu o własne i cudze poglądy
FFR_K2_U09	Absolwent/ka potrafi biegle i twórczo, w zależności od sytuacji komunikacyjnej, posługiwać się w mowie i piśmie różnymi stylami oraz formami gatunkowymi i dyskursywnymi właściwymi dla języka francuskiego
FFR_K2_U10	Absolwent/ka potrafi komunikować się z otoczeniem z użyciem specjalistycznej terminologii z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa francuskiego, translatologii, glottodydaktyki, akwizycji i kultury francuskiego obszaru językowego brać udział w debacie, merytorycznie i fachowo argumentować oraz formułować wnioski z wykorzystaniem poglądów innych autorów w języku polskim i francuskim
FFR_K2_U11	Absolwent/ka potrafi w sposób zaawansowany wykorzystać umiejętności językowe w zakresie językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatologii i wiedzy o kulturze francuskiego obszaru językowego oraz potrafi wypowiadać się i pisać prace, w tym akademickie, z zakresu tych dziedzin w języku francuskim oraz w języku polskim
FFR_K2_W01	Absolwent/ka zna i rozumie pogłębioną przedmiotową i metodologiczną specyfikę badań nad użyciem, nauczaniem i przyswajaniem języka francuskiego, badań nad literaturą i przekładem oraz ich kontekstami kulturowymi i historycznymi, a także jej twórcze zastosowanie w działalności zawodowej
FFR_K2_W02	Absolwent/ka zna i rozumie na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu językoznawstwa, glottodydaktyki, akwizycji, literaturoznawstwa lub translatologii i wiedzy o obszarze kulturowym języka francuskiego oraz jej właściwe zastosowanie
FFR_K2_W05	Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu metody opisu oraz analizy i interpretacji zjawisk językowych, problemów akwizycji i glottodydaktyki, kwestii literackich i przekładoznawczych właściwych dla obszaru języka francuskiego, a także dokonania i szkoły badawcze oraz powiązania badań językoznawczych, glottodydaktycznych, akwizycyjnych lub literaturoznawczych lub przekładoznawczych z innymi dziedzinami nauki i dyscyplinami naukowymi obszaru różnych nauk